



Yiddish (יידיש)

## ינטראָדוקטאָרי רייך

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און פון  
דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח, און  
די ליבע פון גאָט, און די קאָמיוניאָן פון די  
רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן  
אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אָזוי  
צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו איר,  
מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך האָבן  
זייער געזינדיקט, אין מיין געדאנקען און אין  
מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן געטאן און  
אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש צו טאָן,  
דורך מיין שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין  
מערסט שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן  
ברוך מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און  
הייליקע, און איר, מיין ברידער און  
שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די האר  
אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות אויף  
אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און  
ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

Kyrie

האר, האב רחמנות.

Slovak (slovenčina)

## Úvodné obrady

Znak kríža

V mene Otca, Syna a Ducha  
Svätého.

Amen

Pozdrav

Milosť nášho Pána Ježiša Krista, a  
láska k Bohu, a spoločenstvo  
Ducha Svätého Budte s vami  
všetkými.

A so svojím duchom.

Pokánie

Bratia (bratia a sestry), uznáme  
naše hriechy, A tak sa pripravte  
na oslavu posvätných tajomstiev.

Priznávam Všemohúceho Boha A  
pre teba, moji bratia a sestry, že  
som veľmi zhrešil, V mojich  
myšlienkach a podľa mojich slov,  
v tom, čo som urobil, av tom, čo  
som neurobil, Cez moju chybu,  
Cez moju chybu, Prostredníctvom  
mojej najťažšej chyby; Preto sa  
pýtam požehnanej Mary, ktorá je  
vždy Všetci anjeli a svätí, A ty,  
moji bratia a sestry, modliť sa za  
mňa k Pánovi, nášmu Bohu.

Nech je Všemohúci Boh, zmiluj sa  
nad nami, Odpusť nám naše  
hriechy, A privedte nás do  
večného života.

Amen

Kyrie

Pane zľutuj sa.

## Yiddish (ייִדיש)

האר, האב רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
גלאַריאַ

כבוד צו גאַט אין דער העכסטן, און אויף  
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן. מיר  
לויבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר ליבע דיר,  
מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען דיר פֿאַר דיין  
גרויס כבוד, האר גאַט, הימלישע מלך, אַ  
גאַט, אלמעכטיקער פאטער. האר יאַשקע  
משיח, בלויז געבוירן זון, האר גאַט, לאם פון  
גאַט, זון פון דעם פאטער, דו נעמט אוועק  
די זינד פון דער וועלט, האָבן רחמנות אויף  
אונדז; דו נעמט אוועק די זינד פון דער  
וועלט, באַקומען אונדזער תפילה; דו ביסט  
געזעסן ביי דער רעכטער האַנט פון דעם  
פאטער, האב רחמנות אויף אונדז. פֿאַר  
איר אַליין זענען דער הייליקער, דו אַליין  
ביסט דער האר, דו אַליין ביסט דער  
אייבערשטער, יאַשקע משיח, מיט די רוח,  
אין דער כבוד פון גאַט דעם פאטער. אמן.  
קלייבן

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

## ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען  
דאָס וואָרט פֿון גאַט.  
אַ דאַנק גאַט.  
ענטפֿערס סאַם  
רגע לייענען  
דאָס וואָרט פֿון גאַט.  
אַ דאַנק גאַט.  
בשורה

## Slovak (slovenčina)

Pane zľutuj sa.  
**Kriste, zmiluj sa.**  
Kriste, zmiluj sa.  
**Pane zľutuj sa.**  
Pane zľutuj sa.  
Gloria

Sláva Bohu na výsostiach, a na  
zemi pokoj ľuďom dobrej vôle.  
Chválimo ťa, žehnáme ti,  
zbožňujeme ťa, oslavujeme ťa,  
ďakujeme ti za tvoju veľkú slávu,  
Pane Bože, nebeský Kráľ, Ó Bože,  
všemohúci Otče. Pane Ježišu  
Kriste, Jednorodný Syn, Pane  
Bože, Baránok Boží, Syn Otca,  
snímaš hriechy sveta, zmiluj sa  
nad nami; snímaš hriechy sveta,  
prijmi našu modlitbu; sedíš po  
pravici Otca, zmiluj sa nad nami.  
Lebo ty jediný si Svätý, ty jediný  
si Pán, ty jediný si Najvyšší, Ježiš  
Kristus, s Duchom Svätým, v  
sláve Boha Otca. Amen.  
Zberať

**Modlime sa.**

Amen.

## Liturgia slova

Prvé čítanie

Slovo Pánovo.

Bohu vďaka.

Zodpovedný žalm

Druhé čítanie

Slovo Pánovo.

Bohu vďaka.

Evanjelium

## Yiddish (ייִדיש)

ה' זאל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון הימל און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק און ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר יאָשקע המשיח, דער בלויז געבוירן זון פון גאָט, געבוירן פון דעם פאטער איידער אַלע צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט פון ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט, געבוירן, ניט געמאכט, קאָנסיסטענטיאַל מיט דעם פאטער; דורך אים איז אַלץ געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן און פֿאַר אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ פֿון הימל, און דורך די רוח איז געווען פאַרקערפערן פון די ווירגין מרים, און איז געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער צוליב ער איז געקרייציקט אונטער פאַנטיוס פילאטוס, ער האט געליטן טויט און איז בעריד, און איז אויפגעשטאנען אויפן דריטן טאָג אין לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז ארויף אין הימל און זיץ ביי דער רעכטער האנט פון דעם פאטער. ער וועט קומען ווידער אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די טויטע און זיין מלכות וועט נישט האָבן קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס פון דעם פאטער און דער זון, ווער מיט דעם פאטער און דער זון איז אַדאַרד און געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק, קאָטהאַליק און אַפּאָסטאָליק טשורטש. איך מודה איין באַפטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און איך קוק פאַרויס צו דער

## Slovak (slovenčina)

Pán nech je s vami.

A so svojím duchom.

Čítanie zo svätého evanjelia podľa N.

Sláva tebe, Pane

Evanjelium Pána.

Chvála ti, Pane Ježišu Kriste.

Profesia viery

Verím v jedného Boha, Otče všemohúci, tvorca neba a zeme, všetkých vecí viditeľných a neviditeľných. Verím v jedného Pána Ježiša Krista, jednorodný Syn Boží, zrodený z Otca pred všetkými vekmi. Boh od Boha, Svetlo zo Svetla, pravý Boh od pravého Boha, splodený, nie stvorený, jednopodstatný s Otcom; skrze neho všetko vzniklo. Pre nás ľudí a pre našu spásu zostúpil z neba, a Duchom Svätým bola vtelená Panna Mária, a stal sa človekom. Pre nás bol ukrižovaný za vlády Pontského Piláta, zomrel a bol pochovaný, a vstal na tretí deň v súlade s Písmom. Vystúpil do neba a sedí po pravici Otca. Znova príde v sláve súdiť živých i mŕtvych a jeho kráľovstvu nebude konca. Verím v Ducha Svätého, Pána, darcu života, ktorý vychádza z Otca a Syna, ktorý s Otcom a Synom je uctievaný a oslavovaný, ktorý hovoril skrze prorokov. Verím v jednu, svätú, katolícku a apoštolskú Cirkev. Vyznávam

## Yiddish (ייִדיש)

תחיית המתים און דאָס לעבן פֿון דער  
קומענדיקער וועלט. אמן.

## Homaly

וניווערסאַל תפילה

מיר דאָוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

## ליטורגי פון די עוטשאַריסט

### Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאָוונען, ברידער (ברידער און שוועסטער),

אַז מיין קרבן און דיין קען זיין מקובל ביי

גאָט, דער אלמעכטיקער פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין האַנט

פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין נאָמען, פֿאַר

אונדזער גוטן און די גוטס פון אַלע זיין

הייליק קהילה.

אמן.

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאָט פון האַסץ.

הימל און ערד זענען פול פון דיין כבוד.

הוֹשֵׁנָה בְּעִלְיָאָה. וואויל איז דער וואס קומט

אין דעם נאָמען פון די האר. הוֹשֵׁנָה

בְּעִלְיָאָה.

די מיסטעריע פון אמונה.

## Slovak (slovenčina)

jeden krst na odpustenie  
hriechov a teším sa na  
vzkriesenie mŕtvych a život  
budúceho sveta. Amen.

## Homíliu

Univerzálna modlitba

Modlime sa k Pánovi.

Pane, vypočuj našu modlitbu.

## Liturgia Eucharistie

### Ofertorium

Nech je zvelebený Boh na veky.

Modlite sa, bratia (bratia a  
sestry), že moja a tvoja obeť  
môže byť Bohu prijateľný,  
všemohúceho Otca.

Nech Pán prijme obeť z tvojich  
rúk na chválu a slávu jeho mena,  
pre naše dobro a dobro celej jeho  
svätej Cirkvi.

Amen.

Eucharistická modlitba

Pán nech je s vami.

A so svojím duchom.

Pozdvihnite svoje srdcia.

Zdvíhame ich k Pánovi.

Vzdávajme vďaky Pánovi, nášmu  
Bohu.

Je to správne a spravodlivé.

Svätý, svätý, svätý Pán Boh  
zástupov. Nebo a zem sú plné  
tvojej slávy. Hosanna na  
výsostiach. Požehnaný, ktorý  
prichádza v mene Pánovom.  
Hosanna na výsostiach.

Tajomstvo viery.

## Yiddish (ייִדיש)

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האַר, און זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער. אָדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און טרינקען דעם גלעזל, מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האַר, ביז דו קומסט ווידער. אָדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט, פֿאַר דיין קרייז און המתים האָסט אונדז באַפֿרײַט.

אמן.

קאָממוניאַן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר אַרויספֿאָדערן צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל, געהייליקט זאל זיין דיין נאָמען; קומען דיין מלכות, דיין ווילן ווערט געשען אויף דער ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל אונדז אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די וואס שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז ניט אין נסיון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האַר, מיר דאַוונען, פון יעדער ביז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז, דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די וואוילע האפענונג און די קומענדיק פון אונדזער גואל, יאַשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד זענען דיין איצט און אויף אייביק.

האַר יאַשקע משיח, ווער האט געזאגט צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין שלום, איך געבן איר, קוק ניט אויף אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון דיין קהילה, און

## Slovak (slovenčina)

Ohlasujeme tvoju smrť, Pane, a vyznávaj svoje vzkriesenie kým znova neprídeš. alebo: Keď jeme tento chlieb a pijeme tento pohár, zvestujeme tvoju smrť, Pane, kým znova neprídeš. alebo: Zachráň nás, Spasiteľ sveta, lebo tvojím krížom a zmŕtvychvstaním oslobodili ste nás.

Amen.

obrad prijímania

Na príkaz Spasiteľa a tvorený božským učením, dovoľujeme si povedať:

Otče náš, ktorý si na nebesiach, posväť sa meno tvoje; príd' kráľovstvo tvoje, nech sa stane tvoja vôľa na zemi ako v nebi. Chlieb náš každodenný daj nám dnes, a odpusť nám naše viny, ako aj my odpúšťame svojim vinníkom; a neuved' nás do pokušenia, ale zbav nás zlého.

Oslobod' nás, Pane, od každého zla, daruj pokoj v našich dňoch, že s pomocou tvojho milosrdenstva môžeme byť vždy oslobodení od hriechu a v bezpečí pred každou úzkosťou, keď očakávame požehnanú nádej a príchod nášho Spasiteľa, Ježiša Krista.

Pre kráľovstvo, sila a sláva sú tvoje teraz a navždy.

Pane Ježišu Kriste, ktorý povedal vašim apoštolom: Pokoj ti zanechávam, svoj pokoj ti dávam, nehľad' na naše hriechy,

## Yiddish (ייִדיש)

גָּעָנֶט אַיר גְּענֶדֶעם שְׁלוֹם און אַחֲדוּת לויט  
דיין רצון. וואָס לעבט און הערשט אויף  
אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר  
שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פאַרשלאָגן יעדער אנדערע דער  
צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון  
דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם  
פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער  
וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון  
גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער  
וועלט, שענק אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס נעמט  
אוועק די זינד פון דער וועלט. וואויל זענען  
די גערופן צו די וועטשערע פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט  
אַריין אונטער מיין דאַך, אָבער נאָר זאָגן  
דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין  
געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

## קאַנקלוזינג רייץ

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן איר,  
דער פאטער, און דער זון, און דער רוח.

אמן.

דיסמיסאַל

## Slovak (slovenčina)

ale na viere vašej Cirkvi, a daruj  
jej pokoj a jednotu v súlade s  
vašou vôľou. Ktorí žijú a kraľujú  
na veky vekov.

Amen.

Pokoj Pánov nech je vždy s vami.

A so svojím duchom.

Darujme si navzájom znamenie  
pokoja.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy  
sveta, zmiluj sa nad nami.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy  
sveta, zmiluj sa nad nami.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy  
sveta, daruj nám pokoj.

Hľa, Baránok Boží, hľa, kto sníma  
hriechy sveta. Blahoslavení, ktorí  
sú povolání na Baránkovu  
večeru.

Pane, nie som hoden že by si mal  
vstúpiť pod moju strechu, ale  
povedz len slovo a moja duša  
bude uzdravená.

Telo (Krv) Krista.

Amen.

Modlime sa.

Amen.

## Záverčné obrady

Požehnanie

Pán nech je s vami.

A so svojím duchom.

Nech ťa žehná všemohúci Boh,  
Otca i Syna i Ducha Svätého.

Amen.

Prepustenie

## Yiddish (יידיש)

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט. אַדער:  
גיין און מעלדן די בשורה פון די האר. אַדער:  
גיין אין שלום, לויבן די האר דורך דיין לעבן.  
אַדער: גיין אין שלום.

אַ דאַנק גאָט.

## Slovak (slovenčina)

Chodte ďalej, omša sa končí.  
Alebo: Chodte a ohlasujte  
evanjelium Pánovo. Alebo:  
Chodte v pokoji a oslavujte Pána  
svojím životom. Alebo: Choď v  
pokoji.  
Bohu vďaka.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC